

I

(Zakonodajni akti)

SKLEPI

SKLEP SVETA 2014/137/EU

z dne 14. marca 2014

o odnosih med Evropsko unijo na eni strani ter Grenlandijo in Kraljevino Dansko na drugi strani

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 203 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske Komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,

v skladu s posebnim zakonodajnim postopkom,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s Pogodbo, ki v zvezi z Grenlandijo spreminja pogodbe o ustanovitvi Evropskih skupnosti ⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu: Pogodba o Grenlandiji), se Pogodba o delovanju Evropske unije (PDEU) za Grenlandijo ne uporablja več. Pač pa je Grenlandija kot del ene od držav članic pridružena Uniji kot ena od čezmorskih držav in ozemelj (ČDO).

(2) V preambuli Pogodbe o Grenlandiji je določeno, da je treba vzpostaviti ureditev, ki dopušča ohranjanje tesnih in trajnih vezi med Unijo in Grenlandijo ter upoštevanje vzajemnih interesov, zlasti razvojnih potreb Grenlandije, in da ureditev za ČDO, določena v četrtem delu PDEU, zagotavlja primeren okvir za te odnose.

(3) V skladu s členom 198 PDEU je namen pridružitve spodbujanje gospodarskega in socialnega razvoja ČDO ter vzpostavitev tesnih gospodarskih odnosov med njimi in Unijo kot celoto. Na podlagi člena 204 PDEU se členi 198 do 203 PDEU uporabljajo za Grenlandijo ob upoštevanju posebnih določb iz Protokola (št. 34) o posebni ureditvi za Grenlandijo, priloženega k PDEU.

(4) Določbe o uporabi načel iz členov 198 do 202 PDEU so opredeljene v Sklepu Sveta 2013/755/EU ⁽³⁾.

(5) V sklepih z dne 24. februarja 2003 o vmesnem pregledu četrtega protokola o ribolovu med Evropsko skupnostjo, vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije in ob potrditvi geostrateškega pomena Grenlandije za Evropsko unijo in v duhu sodelovanja, ki izhaja iz odločitve Unije, da Grenlandiji podeli status čezmorskega območja, je Svet potrdil, da obstaja potreba po razširitvi in okrepitvi prihodnjih odnosov med Unijo in Grenlandijo ob upoštevanju pomembnosti ribolova ter potrebe po strukturnih in panožno usmerjenih reformah na Grenlandiji. Poleg tega se je Svet zavezal, da bo prihodnje odnose Unije z Grenlandijo po letu 2006 gradil na celostnem partnerstvu za trajnostni razvoj, ki bi vključeval poseben sporazum o ribolovu, izpogajanem na podlagi splošnih pravil in načel za take sporazume.

(6) Sporazum o ribolovu med Evropsko skupnostjo na eni strani ter vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani ⁽⁴⁾, sklenjen s Sklepom Sveta (ES) št. 753/2007 ⁽⁵⁾, se sklicuje na duh sodelovanja, ki izhaja iz odločitve, da se Grenlandiji podeli status čezmorskega območja.

⁽¹⁾ Mnenje z dne 5. februarja 2014 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽²⁾ UL L 29, 1.2.1985, str. 1.

⁽³⁾ Sklep Sveta 2013/755/EU z dne 25. novembra 2013 o pridružitvi čezmorskih držav in ozemelj Evropski skupnosti („Sklep o pridružitvi čezmorskih držav“) (UL L 344, 19.12.2013, str. 1).

⁽⁴⁾ UL L 172, 30.6.2007, str. 4.

⁽⁵⁾ Uredba Sveta (ES) št. 753/2007 z dne 28. junija 2007 o sklenitvi Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo na eni strani ter vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani (UL L 172, 30.6.2007, str. 1).

- (7) Skupna izjava Evropske skupnosti na eni strani ter lokalne vlade Grenlandije in vlade Danske na drugi strani o partnerstvu med Evropsko skupnostjo in Grenlandijo, podpisana v Luxembourgju 27. junija 2006, se sklicuje na tesne zgodovinske, politične, gospodarske in kulturne vezi med Unijo in Grenlandijo ter poudarja potrebo po nadaljnji krepitvi partnerstva in sodelovanja.
- (8) Odnose med Unijo na eni strani ter Grenlandijo in Kraljevino Dansko na drugi strani med drugim ureja Sklep Sveta 2006/526/ES ⁽¹⁾, ki je prenehal veljati 31. decembra 2013.
- (9) EU mora skleniti celovita partnerstva z novimi akterji na mednarodni ravni, da bi spodbujala stabilen in vključujoč mednarodni red, si prizadevala za skupne svetovne javne dobrine in branila temeljne interese Unije ter povečala poznavanje Unije v tretjih državah in ČDO.
- (10) Partnerstvo na podlagi tega sklepa naj bi omogočilo nadaljevanje dobrih odnosov med Unijo na eni strani ter Grenlandijo in Kraljevino Dansko na drugi in naj bi kot odgovor na svetovne izzive omogočilo razvoj proaktivnega programa in doseganje skupnih interesov. Cilji partnerstva bi se morali navezovati na cilje iz Sporočila Komisije z dne 3. marca 2010 z naslovom „Evropa 2020 – Strategija za pametno, trajnostno in vključujočo rast“ (v nadaljnjem besedilu: strategija Evropa 2020), s čimer bi zagotovili skladnost s strategijo Evropa 2020 in spodbujanje notranjih politik in ciljev, opredeljenih v sporočilih Komisije, kot je Sporočilo Komisije z dne 2. februarja 2011, z naslovom „Reševanje izzivov na blagovnih borzah in na področju surovin“, in olajšali sodelovanje v okviru politike Unije v zvezi z Arktiko.
- (11) Finančna pomoč Unije mora biti usmerjena na področja, kjer ima največji učinek, pri tem pa je treba upoštevati njeno zmožnost, da deluje v svetovnem merilu in se odzove na globalne izzive, kot so izkoreninjenje revščine, trajnosten in vključujoč razvoj ter spodbujanje demokracije, dobrega upravljanja, človekovih pravic in pravne države po vsem svetu, njeno dolgoročno in predvidljivo zavezanost zagotavljanju razvojne pomoči in njeno vlogo pri usklajevanju z državami članicami.
- (12) Partnerstvo na podlagi tega sklepa mora zagotoviti okvir za redne razprave o zadevah, ki so v interesu Unije ali Grenlandije, kot so globalna vprašanja, pri katerih bi lahko izmenjava mnenj ter morebitno približevanje zamisli in stališč koristilo obema partnericama. Vedno večji vpliv podnebnih sprememb na človekovo delovanje in okolje, pomorski promet, naravni viri, vključno s surovinami, ter raziskave in inovacije zahtevajo dialog in okrepljeno sodelovanje.
- (13) Finančna pomoč Unije, ki se dodeli prek tega partnerstva, bi morala dati razvoju Grenlandije evropsko perspektivo ter prispevati h krepitvi tesnih in dolgoročnih vezi z njo, hkrati pa izboljšati položaj Grenlandije kot naprednega oddaljenega ozemlja Unije na podlagi skupnih vrednot in zgodovine, ki partnerici povezujejo.
- (14) Finančna pomoč Unije za obdobje 2014–2020 bi morala biti usmerjena na eno ali največ dve področji sodelovanja, da bi se lahko s partnerstvom dosegel največji možni učinek, omogočile ekonomije obsega in sinergijski učinki ter dosegla večja učinkovitost in prepoznavnost ukrepov Unije.
- (15) S sodelovanjem na podlagi tega sklepa bi bilo treba zagotoviti, da se viri dodeljujejo na predvidljiv način in redno ter da je njihov pretok prožen in prilagojen položaju na Grenlandiji. Zato bi bilo treba, kadar je to izvedljivo in primerno, uporabiti proračunsko podporo.
- (16) Finančna pravila, ki se uporabljajo za letni proračun Unije, so določena v Uredbi (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾, in v Delegirani uredbi Komisije (EU) št. 1268/2012 ⁽³⁾.
- (17) Finančne interese Unije bi bilo treba v celotnem odhodkovnem ciklusu zaščititi s sorazmernimi ukrepi, med drugim s preprečevanjem, odkrivanjem in preiskovanjem nepravilnosti, izterjavo izgubljenih, nepravilno plačanih ali nepravilno porabljenih sredstev ter, po potrebi, s kaznimi. Ti ukrepi bi se morali izvajati v skladu z veljavnimi sporazumi, sklenjenimi z mednarodnimi organizacijami in tretjimi državami.
- (18) Programske dokumente in ukrepe financiranja, potrebne za izvajanje tega sklepa, bi bilo treba sprejeti z izvedbenimi akti in v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁴⁾. Ob upoštevanju narave teh izvedbenih aktov, zlasti njihove naravnosti v okviru politik in njihovih finančnih posledic, bi bilo treba za njihovo sprejetje načeloma uporabiti postopek pregleda, razen v primeru tehničnih izvedbenih ukrepov majhnega finančnega obsega.

⁽¹⁾ Sklep Sveta 2006/526/ES z dne 17. julija 2006 o odnosih med Evropsko skupnostjo na eni strani ter Grenlandijo in Kraljevino Dansko na drugi strani (UL L 208, 29.7.2006, str. 28).

⁽²⁾ Uredba (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 (UL L 298, 26.10.2012, str. 1).

⁽³⁾ Delegirana uredba Komisije (EU) št. 1268/2012 z dne 29. oktobra 2012 o pravilih uporabe Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije (UL L 362, 31.12.2012, str. 1).

⁽⁴⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

- (19) Skupna pravila in postopki za izvajanje instrumentov Unije za financiranje zunanjega delovanja, določeni v Uredbi (EU) št. 236/2014 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, bi se morali uporabljati za izvajanje tega sklepa, kot je ustrezno.
- (20) Primerno je zagotoviti nemoten prehod brez prekinitev med Sklepom 2006/526/ES in tem sklepom ter obdobje uporabe tega sklepa prilagoditi obdobju uporabe Sklepa Sveta (EU, Euratom) št. 1311/2013 ⁽²⁾. Zato bi bilo treba ta sklep uporabljati od 1. januarja 2014 do 31. decembra 2020 –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

PRVI ODDELEK

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Predmet urejanja, splošni cilj in področje uporabe

1. Ta sklep določa pravila v zvezi z odnosi med Unijo na eni strani ter Grenlandijo in Dansko na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: partnerstvo).
2. Partnerstvo je namenjeno ohranitvi tesnih in trajnih vezi med partnerji ter podpiranju trajnostnega razvoja Grenlandije.

Partnerstvo potrjuje geostrateški položaj Grenlandije v arktični regiji in problematiko iskanja in izkoriščanja naravnih virov, vključno s surovinami, ter zagotavlja okrepljeno sodelovanje in dialog o politiki glede teh vprašanj.

Člen 2

Splošna načela partnerstva

1. Partnerstvo med Unijo na eni strani ter Grenlandijo in Dansko omogoča posvetovanja in dialog o politiki glede ciljev in področij sodelovanja iz tega sklepa.
2. Partnerstvo opredeli zlasti okvir za dialog o politiki glede vprašanj, ki so v skupnem interesu posameznih partneric, ter tako določi podlago za širše sodelovanje in dialog na področjih, kot so:
- (a) globalna vprašanja tudi v zvezi z energetiko, podnebnimi spremembami in okoljem, naravnimi viri, vključno s surovinami, pomorskim prometom, raziskavami in inovacijami;
- (b) vprašanja v zvezi z Arktiko.
3. Pri izvajanju tega sklepa se zagotovi skladnost z drugimi področji zunanjega ukrepanja Unije in drugimi ustreznimi politikami Unije. Zato se ukrepi, ki se financirajo v okviru tega

sklepa, načrtujejo na podlagi politik sodelovanja Unije, določenih tudi v sporazumih, izjavah in akcijskih načrtih, ter v skladu s strategijami sodelovanja, sprejetimi na podlagi člena 4.

4. O dejavnostih sodelovanja se posvetujejo in odločajo vlada Grenlandije, vlada Danske in Komisija. Taka posvetovanja se vodijo v popolni skladnosti z zadevnimi institucionalnimi, pravnimi in finančnimi pooblastili vsake partnerice. Zato vlada Grenlandije in Komisija upravljata izvajanje tega sklepa v skladu z vlogami in odgovornostmi vsake partnerice.

Člen 3

Posebni cilji in glavna področja sodelovanja

1. Posebni cilji partnerstva so:

(a) podpirati Grenlandijo in sodelovati z njo, da se spopade z glavnimi izzivi, predvsem s trajnostno diverzifikacijo gospodarstva, potrebo po izboljšanju usposobljenosti svoje delovne sile, vključno z znanstveniki, in svojih informacijskih sistemov na področju informacijske in telekomunikacijske tehnologije. Doseganje teh ciljev se meri z odstotkom trgovinske bilance v BDP, odstotkom ribiškega sektorja v skupnem izvozu, rezultati statističnih kazalnikov na področju izobraževanja in drugimi ustreznimi kazalniki;

(b) prispevati k zmogljivost uprave Grenlandije za oblikovanje in izvajanje nacionalnih politik, zlasti na novih področjih skupnega interesa, določenih v programskem dokumentu za trajnostni razvoj iz drugega pododstavka člena 4(1). Uresničevanje tega cilja se meri s kazalniki, kot je število zaposlenih v javni upravi, ki dokončajo usposabljanje, in odstotkom javnih uslužbencev v državnih organih, ki (dolgoročno) prebivajo na Grenlandiji.

2. Glavna področja sodelovanja v okviru partnerstva vključujejo:

(a) izobraževanje in usposabljanje, turizem in kultura;

(b) naravni viri, vključno s surovinami;

(c) energija, podnebje, okolje in biotska raznovrstnost;

(d) vprašanja v zvezi z Arktiko;

(e) socialni sektor, mobilnost delovne sile, sistemi socialne zaščite, vprašanja v zvezi z varnostjo hrane in prehransko varnostjo; in

(f) raziskave in inovacije na področjih, kot so energetika, podnebne spremembe, ustrezno odzivanje na nesreče, naravni viri, vključno s surovinami, in trajnostna uporaba živih virov.

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 236/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2014 o določitvi skupnih pravil in postopkov za izvajanje instrumentov Unije za financiranje zunanjega delovanja (UL L 77, 15.3.2014, str. 95).

⁽²⁾ Uredba Sveta (EU, Euratom) št. 1311/2013 z dne 2. decembra 2013 o večletnem finančnem okviru za obdobje 2014–2020 (UL L 347, 20.12.2013, str. 884).

DRUGI ODDELEK

NAČRTOVANJE PROGRAMOV IN IZVAJANJE

Člen 4

Načrtovanje programov

1. V okviru partnerstva vlada Grenlandije prevzame odgovornost za oblikovanje in sprejetje sektorskih politik na glavnih področjih sodelovanja iz člena 3(2) in zagotovi ustrezno nadaljnje ukrepanje.

Na podlagi tega vlada Grenlandije pripravi in predloži okvirni programski dokument za trajnostni razvoj Grenlandije (v nadaljnjem besedilu: PDTR). PDTR zagotavlja jasen okvir za sodelovanje med Unijo in Grenlandijo, skladen s splošnim namenom in področjem uporabe, cilji, načeli in politikami Unije.

2. Pri pripravi in izvajanju PDTR se spoštujejo naslednja načela učinkovitosti pomoči: nacionalna odgovornost za izvajanje, partnerstvo, koordinacija, usklajevanje, približevanje nacionalnim sistemom, vzajemna odgovornost in usmerjenost k doseganju rezultatov.

3. PDTR črpa iz pridobljenih izkušenj in najboljših praks ter temelji na posvetovanjih in dialogu s civilno družbo, lokalnimi organi in drugimi zainteresiranimi stranmi, da bi se zagotovila zadostna odgovornost za njegovo izvajanje.

PDTR je prilagojen potrebam Grenlandije in upošteva tamkajšnje posebne razmere, vključno z učinki podnebnih sprememb in družbeno-gospodarskim razvojem.

4. O osnutku PDTR se izvede izmenjava stališč med vlado Grenlandije, vlado Danske in Komisijo.

Vlada Grenlandije je odgovorna za dokončno oblikovanje PDTR. Komisija oceni dokončno oblikovani PDTR in preveri, ali so v njem upoštevani nameni tega sklepa in zadevne politike Unije ter ali so vključeni vsi elementi, potrebni za sprejetje letnega sklepa o financiranju. Vlada Grenlandije za to oceno zagotovi vse potrebne informacije, tudi rezultate morebitnih študij o izvedljivosti.

5. PDTR se odobri v skladu s postopkom pregleda iz člena 8(2). Ta postopek se uporablja tudi v primeru temeljitih pregledov, zaradi katerih bi se bistveno spremenila strategija ali načrtovanje.

Vendar postopka pregleda ni treba uporabiti za nebitne spremembe PDTR, kot so tehnične prilagoditve, prerazporeditve sredstev v okviru dodelitev po posameznih prednostnih področjih ali povečanje oziroma zmanjšanje obsega prvotne

okvirne dodelitve za manj kot 20 %, če te spremembe ne vplivajo na prvotna prednostna področja in cilje, določene v PDTR. Komisija sporoči take nebitne spremembe Evropskemu parlamentu in Svetu v enem mesecu po dnevu sprejetja zadevne določitve.

6. Vsakršno načrtovanje ali pregled programov, ki se izvede po objavi vmesnega poročila o pregledu iz člena 7, upošteva rezultate, ugotovitve in zaključke iz navedenega poročila.

Člen 5

Izvedbena pravila

Razen če ni v tem sklepu določeno drugače se finančna pomoč Unije se izvaja v skladu z Uredbo (EU) št. 236/2014 in ob upoštevanju splošnega namena, področja uporabe, ciljev in splošnih načel tega sklepa.

Člen 6

Pravila o naročanju

Uporabljajo se pravila o državljanstvu in poreklu za postopke javnih naročil ter postopke dodeljevanja nepovratnih sredstev in drugega dodeljevanja, ki so opredeljena v členih 8 in 9 Uredbe (EU) št. 236/2014, ki se uporabljajo za instrument razvojnega sodelovanja, vzpostavljen z Uredbo (EU) št. 233/2014 Evropskega parlamenta in Sveta (¹).

Člen 7

Vmesni pregled PDTR in ocena izvajanje tega sklepa

1. Vlada Grenlandije, vlada Danske in Komisija do 31. decembra 2017 opravijo vmesni pregled PDTR in njegovega učinka na Grenlandijo kot celoto. Komisija v ta pregled vključi vse zadevne zainteresirane strani, vključno z nedržavnimi akterji ali lokalnimi organi.

2. Z odstopanjem od člena 17 Uredbe (EU) št. 236/2014 Komisija do 30. junija 2018 pripravi poročilo o doseganju ciljev in evropske dodane vrednosti tega sklepa, in sicer na podlagi rezultatov in kazalnikov učinka, s katerimi se meri učinkovitost porabe virov, zato da se lahko sprejme sklep o podaljšanju, spremembi ali prekinitvi izvajanja posameznih vrst ukrepov, ki se financirajo na podlagi tega sklepa. V poročilu se poleg tega obravnavajo možnosti za poenostavitev, notranja in zunanja usklajenost sodelovanja, vzpostavljenega na podlagi tega sklepa, nadaljnja ustreznost vseh njegovih ciljev ter prispevek ukrepov k izpolnjevanju prednostnih nalog Unije v smislu pametne, trajnostne in vključujoče rasti. Upoštevajo se morebitne ugotovitve in sklepne ugotovitve o dolgoročnem učinku Sklepa 2006/526/ES.

(¹) Uredba (EU) št. 233/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2014 o vzpostavitvi instrumenta za financiranje razvojnega sodelovanja za obdobje 2014–2020 (UL L 77, 15.3.2014, str. 44).

3. Komisija zahteva od Grenlandije, da zagotovi vse podatke in informacije, ki so v skladu z načeli glede učinkovitosti porabe pomoči potrebne za spremljanje in ocenjevanje ukrepov financiranih na podlagi tega sklepa.

Člen 8

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga odbor za Grenlandijo (v nadaljnjem besedilu: odbor). Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.

3. Kadar je treba pridobiti mnenje odbora na podlagi pisnega postopka, se ta postopek zaključi brez izida, če se v roku za izdajo mnenja za to odloči predsednik odbora ali če to zahteva navadna večina članov odbora.

Člen 9

Področje uporabe in način financiranja

1. V okviru sektorskih politik, ki jih določi vlada Grenlandije, se finančna pomoč Unije lahko dodeli za:

- (a) reforme in projekte, ki so v skladu s PDTR;
- (b) razvoj institucij, krepitev zmogljivosti in vključevanje okoljskih in podnebnih vidikov; in

(c) programe tehničnega sodelovanja.

2. Finančna pomoč Unije se zagotavlja predvsem prek proračunske podpore.

Člen 10

Finančni referenčni znesek

Okvirni znesek za izvajanje tega sklepa v obdobju od 2014 do 2020 znaša 217 800 000 EUR.

ODDELEK 3

KONČNE DOLOČBE

Člen 11

Začetek veljavnosti

Ta sklep začne veljati na dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2014 do 31. decembra 2020.

V Bruslju, 14. marca 2014

Za Svet

Predsednik

M. CHRISOCHOIDIS